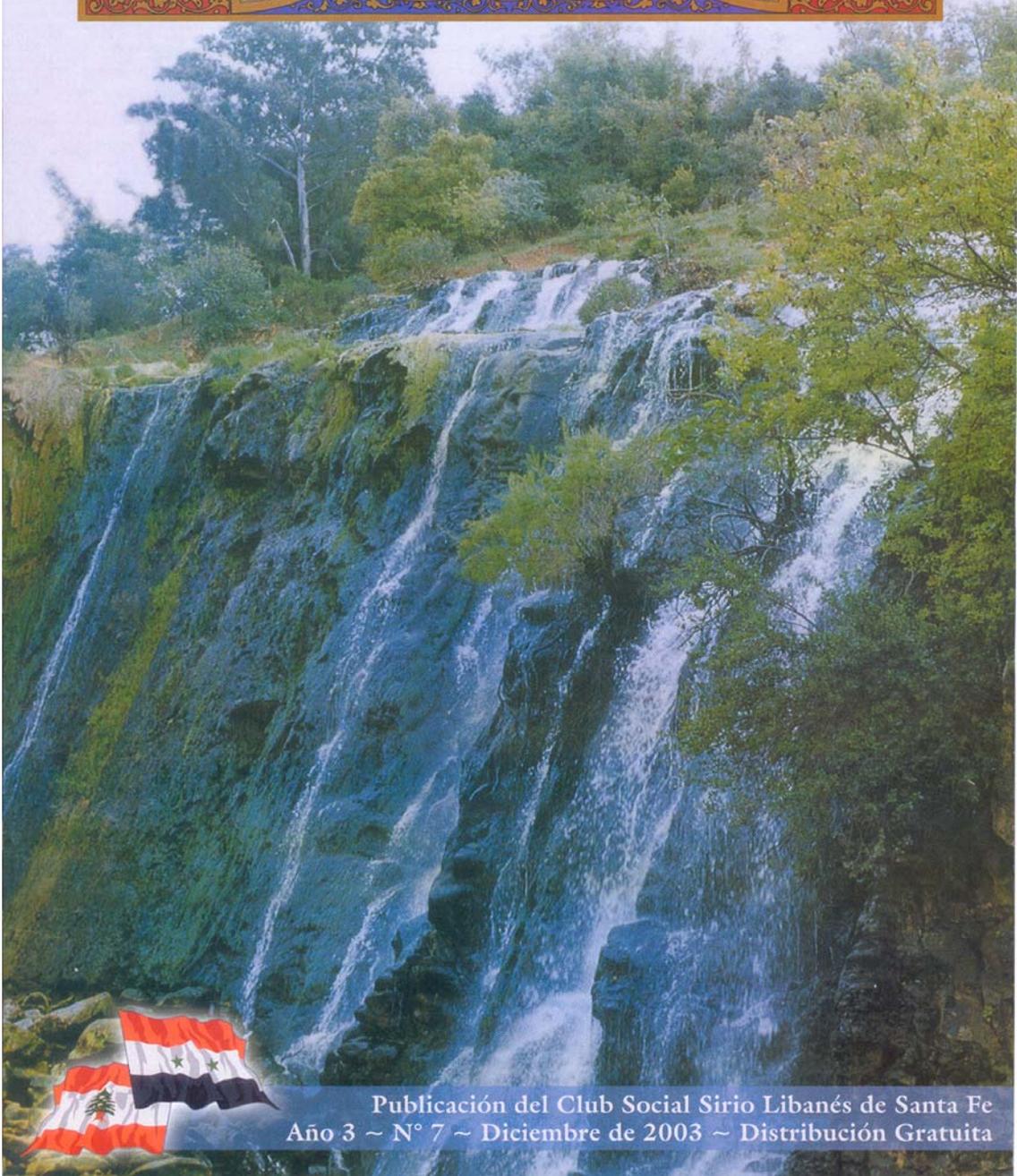


MERENCIA



Publicación del Club Social Sirio Libanés de Santa Fe
Año 3 ~ N° 7 ~ Diciembre de 2003 ~ Distribución Gratuita

Revista

HERENCIA

Año 3 - n° 7 - Diciembre de 2003

Editor Responsable

Club Social Sirio Libanés
de Santa Fe

Directores Responsables

Prof. Alba Lilia Yobe de Abalo
Arq. Gabriel Hamoui

Colaboradores

Emelin Adjad
Dra. Samira Abdel Masih
Prof. Serafina Antaki de Kouefati
Dr. Ricardo A. Hasse
Dra. Silvana María Ludueña Satuf
(delegada regional FEARAB juventud)
Dr. Angel Satuf
Dr. Julio Luis Gómez
C.I.N. Mariela Amur
Sta. Lidia Labat (fotógrafa)
Iasin Mahfaud
Amira Mansur de Mahgaud
D. Angel Satuf
Dr. Ricardo Hase
Fotógrafa Lilia Labath
Dra. María Carolina Sikh

Administración

Club Social Sirio Libanés
25 de Mayo 2740
Tel. (0342) 4539518
C.P. 3000 Santa Fe - Argentina
e-mail:
herenciaclubsiriolibanes@hotmail.com

La Editorial no se hace responsable
por las opiniones vertidas por los
autores de las notas firmadas.



En tapa:
Cascadas de Asin Azzarka (Siria)

Editorial

Los acontecimientos vividos en nuestra Ciudad de Santa Fe, han sumido a la población en una profunda preocupación y dolor por lo perdido y esencialmente por la invasión sufrida por las aguas, dejándonos con una sensación de desamparo y de violación de lo más íntimo, al penetrar en nuestros hogares y arruinarlo todo. Resurgiremos.

Intentemos trasladarnos al país de nuestros hermanos, invadidos y arrasados, ya no por aguas saladas, sino por armas sofisticadas, bombas de alto poder, misiles de precisión extrema, la presencia extranjera con la peor de las intenciones Blanco de tiro donde no se respetaron vidas de niños, de jóvenes, ni de adultos, hombres ni mujeres.

No se salvaron, templos, ni hospitales, ni escuelas, ni edificios, ni oficinas, ni viviendas pobres o ricas, ni bibliotecas, ni museos; menos aún los testimonios culturales de una de las civilizaciones más ricas con que cuenta la humanidad, aún cuando esto fue declarado patrimonio cultural de la humanidad.

Fue un ataque fuera de la ley, ya que tampoco se respetaron tratados ni normas de los Organismos Internacionales. Con esta guerra, se han roto las instituciones mundiales.

El Papa Juan Pablo II expresó con claridad y profundo dolor «esta guerra amenaza la Paz y el futuro del mundo».

Duele hondamente pensar las causas por las que sometieron a un pueblo pacífico; ellas son: adueñarse de la reserva de petróleo - la segunda fuerza petrolífera del mundo, y del espacio físico estratégico, para instalar en él su imperio destructor y dominante. El invasor, bien llamado «Hiperpotencia» - como lo denominó un ex ministro francés Huber Vedrin - por la cantidad de armas que posee y especialmente por las armas de destrucción masiva. Ellos sí pueden destruir la tierra por completo.

Se hizo la guerra a un país sólo por suponer que tenía armas de destrucción masiva, mientras que a Israel, que tiene todo tipo de armas prohibidas no se le menciona. Otro de los motivos soslayados, pero que ya nadie desconoce, es la hegemonía de Israel. En la región. Israel es el único país que posee armas de destrucción masiva, entre ellas mas de 220 cabezas nucleares. Israel debe devolver los terrenos ocupados desde 1967 (incluido los territorios del Alto del Golán sirio) y se debe crear el Estado Palestino. Pero mientras exista un Primer Ministro que justifica la muerte diaria de palestinos indefensos, no habrá paz en Medio Oriente. Si a esto le agregamos el Muro Apartheid que absorberá mas de 20 aldeas palestinas, convirtiendo a pobladores, en refugiados, con la pérdida de todos sus derechos, hogares, bienes materiales y agrícolas; que con esto anexará entre el 25 y 28% de territorio palestino; «que 18 km. del Muro de Apartheid fueron erigidos alrededor de la capital de Palestina, Jerusalén, aislándola del resto de las ciudades, acción esta que cambia la geografía de la Tierra Santa».

Es un futuro complicado para todos. ¿Podrá la paloma de la PAZ desviar los misiles, o lo que es más, podrá la Paloma de la Paz obstruir con su blanco plumaje las cargas mortíferas que mentes criminales ordenan ejecutar?

Junto a ustedes amigos en una Navidad en la que mas que nunca deberemos orar por la PAZ, olvidándonos de los brindis, ya que no se vislumbra por qué o quién brindar.

Prof. Alba Yobe de Abalo

Sumario -

• Los Números Árabigos	4
• 2º Congreso Nacional de Juventud Argentimno Árabe	8
• Café Literario	11
• Siria y la posguerra de Irak	15
• Estudio el idioma árabe	20
• Carlos Julio Amur	21
• Cocina Árabe	26



En vísperas de la finalización de un año difícil para muchos santafesinos, y ante el balance de lo acontecido, no podemos dejar de destacar la solidaridad y generosidad de las Instituciones hermanas, a las que por intermedio de esta salutación, agradecemos infinitamente.

El agradecimiento, sin dudas, se extiende a todos los socios y allegados al Club Sirio Libanés de Santa Fe, quienes desinteresadamente prestaron su colaboración para ayudar al prójimo, conocido o no, que sufra las consecuencias de la devastadora inundación.

Asimismo, es propicia esta ocasión, para saludar a todos los inmigrantes y descendientes de árabes llegados a nuestro país, instándolos a que continúen con el orgullo de su origen, siendo vínculo indestructible entre los países, para que prosigan honrando como hasta el presente los valores heredados.

La Comisión Directiva del Club Social Sirio Libanés de la ciudad de Santa Fe, les hace llegar sus más sinceros deseos de felicidad y prosperidad para el año venidero.

Abul Karim Musri ~ PRESIDENTE
Comisión Directiva Club Sirio Libanés

Actividades del Club Social Sirio Libanés

Siendo esta revista nuestro medio de información queremos hacerles saber las actividades que estamos desarrollando en nuestra institución.

Continuamos con una labor importante que es la difusión de la cultura a través de la enseñanza del idioma árabe como así también del dictado de clases de las tradicionales danzas folklóricas contando con una biblioteca a disposición de nuestros asociados, en la cual se encuentran todos los números de esta revista, la cual es un logro que nos llena de satisfacción. Además este año y para mayores beneficios de nuestros asociados se ha incorporado la enseñanza del idioma inglés, todas estas actividades se realizan en los salones cedidos por esta institución y con el mayor nivel profesional.

Además una fuerte actividad de los jóvenes dentro de nuestra entidad como así también fuera de ella relacionándose con jóvenes de todo el país descendientes de árabes a los cuales apoyamos intensamente pensando que serán nuestros futuros dirigentes.

Aprovechamos la oportunidad para informarles las obras que se han hecho, la remodelación de los baños del salón comedor pensando en una futura refacción del comedor.

Observar estos logros conseguidos, fruto de la labor de quienes trabajamos empeñados en consolidar estas tareas nos llena de placer y nos comprometemos a seguir cristalizando estos proyectos que creemos fundamentales para la marcha de esta querida institución.

Asimismo invitamos a todos a ser partícipes activos de este quehacer y sentir el CLUB SOCIAL SIRIO LIBANÉS como su casa.

¡Gracias!...

Nuevamente nos encontramos a través de esta maravillosa Revista **Herencia**, medio que nos permite consolidar los lazos entre esta querida institución y sus lectores. Y decimos «Lazos» porque hoy nos sentimos más unidos que nunca.



La catástrofe hídrica que arrasó con los hogares de muchos de nuestros socios, familiares y amigos nos dejó azorados. Consecuentemente solidarios santafesinos y desinteresadas personas de nuestra colectividad se movilizaron y brindaron su ayuda material y espiritual.

Y fue nuestro Club Social Sirio Libanés y el Club Social Sirio (Casa Árabe), los mediadores que recibieron ese aporte y brindaron un alivio a los afectados de la colectividad, quienes a pesar de las necesidades que aún padecen, hacen llegar por nuestro intermedio su más entrañable agradecimiento.

Destacando y agradeciendo a todas las instituciones y personas de nuestra sangre árabe que hicieron posible esta ayuda.

También agradecemos la participación del Sr. Presidente de Fearaba Argentina Roberto Ahuad, quien fue el vínculo para que muchas de estas donaciones se hagan posible, como así también a la juventud argentino-árabe que vinieron hasta esta ciudad a colaborar con nosotros.

Todos estos donativos fueron distribuidos en bolsones preparados especialmente por un equipo integrado por jóvenes de las dos instituciones que tarde a tarde fueron otorgando esta ayuda a más de cuatrocientas familias afectadas, entre ellas asociados y allegados a las Instituciones. Acciones como estas nos dan fuerza para seguir adelante con nuestras actividades de la colectividad.

¿Estás dispuesto a aprender INGLÉS en forma divertida, relajada y efectiva? Si tu respuesta es SI, sumate a esta nueva propuesta para aprender Inglés en el CLUB SOCIAL SIRIO LIBANÉS.

Niños / Adolescentes / Adultos / Nivel Empresarial

Inscripción Abierta todo el Año

Regístrate en: 25 de Mayo 2740 ~ Santa Fe

Tel.: (0342) 4539518 o Tel. Partic.: 0342 - 4520444

Los Números Arábigos, el gran legado de los Árabes a la Ciencia Moderna

Como mencionamos en el número anterior, el número cero fue creado por los sabios del Imperio de la Mesopotamia o de la Siria Histórica alrededor del año 2000 A.C. Esta invención produjo una revolución en el ámbito de la Aritmética, pues los cálculos se facilitaron considerablemente.

En el siglo IV A.C., el permanente contacto comercial y cultural de la India con los pueblos del Medio Oriente, llevó a los hindúes a adoptar el Cero en su Sistema de Numeración. Pero para representar los números decidieron emplear, por razones prácticas, 10 símbolos distintos en lugar de los 60 utilizados en el Sistema Sexagesimal.

Había nacido así en la India, y gracias al aporte de los sabios de la Gran Siria, el Sistema de Numeración Decimal Posicional, que es el utilizado hasta nuestros días.

Sin embargo, hasta el día de hoy subsisten las huellas del Sistema Sexagesimal creado por nuestros sabios, como por ejemplo el de dividir la hora en 60 minutos y el minuto en 60 segundos.

Pero los hindúes no escribían sobre tablillas de arcilla, sino

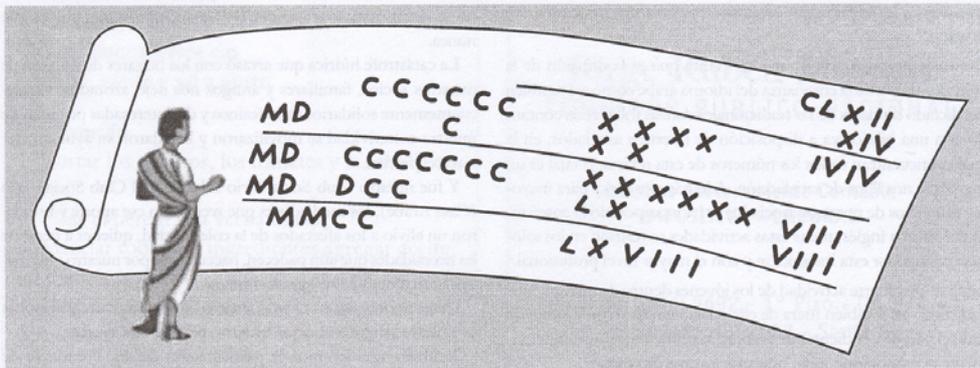
sobre hojas de papel o de palmera, y los símbolos gráficos cuneiformes debieron ser sustituidos, ya que su escritura sobre el papel resultaba poco práctica.

Por esta razón representaron las cifras con trazos redondeados, y al cero mediante un punto. Esta nueva grafía de las cifras fueron llamadas "cifras hindúes".

En el año 64 A.C. Roma se apodera del inmenso Imperio de la Siria Histórica, transformando en provincias romanas a los actuales países de Siria, Líbano, Irak, Jordania y Palestina.

Siria en especial jugó un importante papel durante la dominación romana. Los historiadores afirman unánimemente que Siria poseía un avance tecnológico muy superior al de Roma, a tal punto que se decía que Siria ganó a Roma por su conocimiento, su ingenio y su habilidad.

Sin embargo, los romanos no incorporaron al "cero sirio" en su Sistema de Numeración, quizás porque no lo entendieron. Este hecho provocó que su aplicación en toda la región del Medio Oriente quede en el olvido



LOS ANDES
de Néstor Marcelo Sikh

LENCERIA - MERCERÍA - JUGUETERIA
ZAPATILLERIA - CONFECCIONES
DAMAS - CABALLEROS y NIÑOS

4 DE ENERO 1298 - T.E.: 0342 - 45967331
3000 SANTA FE

ESTUDIO
CONTABLE
IMPOSITIVO
LABORAL

Miguel Angel Sikh
CONTADOR PÚBLICO NACIONAL

Entre Ríos 3053 -
Tel./fax: (0342) 4598946 - 4597785
3000 Santa Fe

Mientras tanto, los hindúes desarrollaban la Aritmética en base al número cero, y pasaron a ser injustamente “los creadores del cero”, cuando en realidad fueron los custodios de esta genial invención.

Pero en el siglo VII, los Ejércitos Árabes conquistaron Siria y fundaron un inmenso imperio, llamado el Imperio

Árabe, el cual se convirtió en el centro cultural y científico más importante del mundo. Sus sabios rescataron de los hindúes la noción del cero y adoptaron la misma grafía utilizada en la India para representar las diferentes cifras. Hasta nuestros días, los países de lengua árabe escriben los números utilizando las cifras hindúes.

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ٠

Cifras hindúes: año 800

۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۰

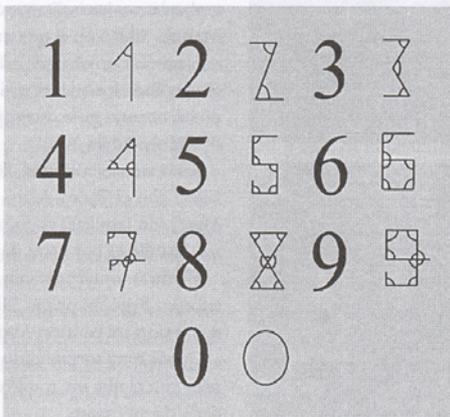
Cifras árabes transformadas de las hindúes: año 900

Paralelamente, en Siria comenzaba a gestarse una nueva forma de escritura de los 10 símbolos que componen el Sistema Decimal.

En efecto, en el año 662, el sacerdote sirio Sifros Sapojt, del Convento de Kansrin, próximo a la ciudad de Alepo, tuvo la genial idea de asociar el valor de cada cifra según la cantidad de ángulos.

Así, al número 1 lo dibujó con un solo ángulo, al 2 con dos ángulos y al cero, por carecer de ángulos, lo representó mediante un círculo.

Habían nacido así “los Números Arábigos”, que son utilizados hasta nuestros días.



Es así como nuestros sabios árabes transmitieron a Occidente, a través de España, la escritura de los números y la noción del cero.

En el año 1000, el monje Gerberto de Aurillac, que había estudiado Ciencias en Córdoba y después de haber sido elegido Papa bajo el nombre de Silvestre II, propició en toda Europa el uso de los números árabes. Por la didáctica de su escritura, no tardaron mucho tiempo en ser aceptados.

Finalmente, nuestros “Números Árabes” y nuestro “Cero Sirio” triunfaron para dar origen a la Ciencia Moderna.

Dra. Samira Abdel Masih

Emelyn



Regalería Fina

Listas de Enlace

Juan de Garay 2664 - Tel. 459 6323 C.P.(S3000CRF)

**ESTUDIO CONTABLE
E IMPOSITIVO**

CPN Fumo Roberto C.

CPN Latosinski Ludmila

CPN Nickinsch Esteban P.

R. Perez 1956 Depto. D
Tel. 4554229
Cel. 155 090211 - 156133785

Un sueño hecho realidad



Sr. Abdul Kerim Musri con sus familiares en Siria



*Recorriendo Alepo (Siria)
Sr. Jose Hamoui - Abdul Kerim Musri - Toni Tabas*

Transcurrieron 52 años desde que salí de Alepo con mi mamá Basima, mis tíos Odette, Munir y Elías y tuve la gran alegría de poder viajar a conocer mi pueblo natal.

El 20 de setiembre partí rumbo a España, y al llegar al aeropuerto tuve mi primera emoción, en el momento de embarcarme hacia Damasco me encontré con mi primo Maruan Sikh, con el que me conocía por fotografías.

Llegué a Damasco, donde me esperó Jorge Hamoui y su amigo Toni, los que me recibieron con mucha alegría, siendo los mejores guías y compañeros de turismo, durante 23 días inolvidables.

Recorriendo la ciudad, llegamos al colegio, donde charlando con el Padre, logré conectarme con un empleado Musri (no familiar) el que me informó de la existencia de mis familiares por parte de mi padre.

Mientras tomábamos un café y mediante un llamado telefónico llegó mi primo Mikael y sus tres hermanas, hijos de mi tío y mi padrino Abdel Latif, hermano de mi padre.

Quedé muy sorprendido por el gran amor, cariño y respeto con el que me trataron, al igual que mis primos por parte de mi madre.

También recorrí tres días el bello Líbano en una excursión muy divertida, junto con mis inseparables compañeros Jorge y Toni.

Abdul Kerim Musri

SEDERÍA

San Luis

calidad en telas

SALTA 2644 - TEL. 436918 - SANTA FE

Juventud Argentino Árabe de Santa Fe

Estamos finalizando un año cargado de ilusiones, de arduo trabajo y de proyectos felizmente concretados para los jóvenes argentino-árabes de la ciudad, tanto a nivel local como así también mediante la participación activa en las diversas actividades organizadas a nivel nacional conjuntamente con los jóvenes de las demás federaciones provinciales.

A partir de la elección de nuestras autoridades nacionales allá por el mes de noviembre de 2002 se fijaron una serie de objetivos los cuales rigieron nuestra actividad en cada una de las áreas de trabajo. Vamos a exponer brevemente estos objetivos los cuales están enfocados en dos sentidos, interno y externo. En el orden interno destacamos como objetivos principales: Revitalizar los lazos de unidad e integración entre todos los jóvenes argentino árabes, las entidades primarias y las Federaciones que las nuclean; organizar y conducir autónomamente las acciones y recursos de la juventud argentino árabe de todas las Federaciones adheridas. En el orden externo, el objetivo propuesto es representar institucionalmente a la Juventud de la Confederación en todo lo atinente a la situación de la Colectividad en el marco de su convivencia tanto como parte integrante de la sociedad argentina así como en su carácter de transmisora de la realidad del Mundo Árabe y su actualidad política, en nuestro país. Y, tanto en el orden interno como externo, el objetivo es trabajar por nuestra Colectividad sin distinción ni división de ideologías partidarias, religiosas, ni de países árabes de origen, en un marco de unión, comprensión, imparcialidad, responsabilidad, trabajo mancomunado, promoviendo el respeto a la Justicia, a los valores democráticos, a las leyes de la Nación, a los Derechos Humanos y al bien común

Sobre la base de estos objetivos se desarrollaron numerosas actividades a lo largo de este año; las mismas fueron planificadas en el seno de cada área de trabajo y concretadas con el aporte de los jóvenes provenientes de distintas regiones del país. Estas áreas de trabajo son: Política; Prensa y Comunicación; Cultura; Emprendimientos Económicos; Deportes, Recreación y Turismo. Cada una de ellas cuenta con un Secretario Nacional y un grupo de referentes pertenecientes a las Federaciones Regionales.

Nuestra primera actividad se concretó en el mes de enero, por iniciativa de la Secretaría de DRT y fue el 1° Campamento Deportivo y Recreativo en la provincia de Mendoza.

No podíamos estar ausentes, luego, cuando comenzaron a vivirse momentos críticos en nuestro país hermano del mundo árabe, Irak; cuando en el mundo se levantaron las voces en contra de la invasión y la posterior ma-



sacre humana que no pudo ser detenida, también la juventud argentino árabe se manifestó en las distintas ciudades del país, en un trabajo conjunto de las Secretarías de Política y Prensa y Comunicación, a través de la difusión en los medios locales de comunicados de prensa, reparto de volantes en la peatonal de nuestra ciudad y la participación en diversas marchas por la paz.

También en el área de cultura se llevó a cabo una destacada actividad, la Semana de la Cultura Árabe en la ciudad de Paraná en la cual se manifestaron los múltiples aspectos de la cultura milenaria de nuestros ancestros mediante exposiciones, conferencias, presentación de libros, danzas...

2° Congreso de la Juventud Argentino Árabe

Paralelamente a estas actividades también participamos durante este año 2003 de las cinco reuniones del Comité Ejecutivo las cuales se llevaron a cabo en las ciudades de Mendoza, Rosario, San Miguel de Tucumán, Paraná y Santa Fe. Nuestra institución fue sede de la última reunión realizada en el mes de septiembre; durante la misma se trabajó arduamente para ultimar los detalles para el más importante evento del año que será el "2° Congreso de la Juventud Argentino-Árabe", a realizarse en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires del 31 de octubre al 2 de noviembre. Durante estos días se reunirán los jóvenes provenientes de distintos puntos del país y bajo el lema "Protagonistas de la Historia, Unidos en la Identidad", los jóvenes participarán de talleres grupales, conferencias y mesas de trabajo, todo en un marco distendido y agradable que permitirá afianzar lazos y crear nuevas amistades cargadas de vivencias y sentimientos compartidos.

Todos los jóvenes interesados en participar de ésta y todas las actividades que realizamos semanalmente, pueden comunicarse con nosotros a nuestra casilla de correo: juventudfearabstafe@argentina.com. Los esperamos.



“2º Congreso Nacional de la Juventud Argentino Árabe”

Los días 31 de Octubre, 1 y 2 de noviembre de 2003 en la ciudad autónoma de Buenos Aires se llevó a cabo el “II Congreso Nacional de la Juventud Argentino Árabe”. El motivo que nos convocó fue el que se vio reflejado con el lema del encuentro: «Protagonistas de la Historia, Unidos en la Identidad», ya que los pueblos de sangre árabe han sido grandes protagonistas de la Historia, y es por eso que el objetivo era unir a todos los jóvenes que tengan esta maravillosa identidad en común.

También, para ser mas explicativos podemos aclarar cuales eran los objetivos de este Congreso:

- *Generar aportes de interés reafirmando el compromiso de nuestros ancestros con la Nación Argentina.*
- *Destacar el aporte árabe a la formación del Ser Nacional, desde lo cultural, lo social y lo político.*
- *Fomentar áreas de intercambio y crear canales de interés común entre los países Árabes y la República Argentina.*
- *Delinear pautas para la formación de futuros dirigentes.*
- *Establecer criterios de planeamiento para los diferentes espectros comunitarios de relación individuo-entidad primaria, entidad primaria-confederación de entidades, confederación de entidades-gobierno.*
- *Crear mecanismos de consulta eficaces y basados en el consenso comunitario.*
- *Incrementar los medios de comunicación e información intercomunitaria a nivel nacional.*
- *Proponer pautas para reincorporar a los descendientes de árabes al núcleo de la colectividad a través de la valoración que tiene el hecho de poseer un grupo de pertenencia.*
- *Impulsar y apoyar a las comisiones de trabajo formadas, a fin de establecer mecanismos que permitan profundizar y aumentar la eficacia de las actividades.*
- *Lograr que este Congreso y los futuros tengan la dinámica necesaria para reformular el rol de la Colectividad de origen Árabe en nuestra Nación.*

Este tan importante evento contó con la presencia de jóvenes descendientes de árabes provenientes de todas partes del país como ser: Santa Fe (participaron jóvenes integrantes del Centro Social Sirio Casa Árabe y del Club Social Sirio Libanés), Paraná, Córdoba, Santiago de Estero, Buenos Aires, Mendoza, San Luis, Tucumán y Chubut.

Durante el transcurso de estos tres días de duración de dicho Congreso, los jóvenes participaron de actividades integradoras, talleres y conferencias. Esta serie de actividades comenzó el viernes 31 de Octubre con la “ceremonia de apertura” que se llevó a cabo en el Salón Dorado de la Legislatura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, donde se contó con la presencia de embajadores de países árabes, miembros del gobierno de la ciudad, autoridades religiosas y también de los jóvenes acreditados para di-



cho evento. Luego la juventud árabe participó de un taller integrador en el cual el Cónsul del Líbano, Dr. Alejandro Bitar, dio una muy enriquecedora charla acerca de la “Identidad”.

El día sábado, la Dra. Samira Abdel Masih nos dio una breve reseña sobre los aportes de la ciencia y la cultura árabe a la humanidad. Luego los jóvenes trabajaron en mesas de trabajo divididos por áreas, entre las cuales se encontraban las siguientes: cultura, deportes, prensa y comunicación, emprendimientos económicos, y política. Luego de este trabajo por equipos el licenciado Ghandour Daher brindó una conferencia bajo el título “Quiénes Somos”. Por la noche en el Centro Cultural San Jorge (Consejo Administrativo Ortodoxo) tuvo lugar la “cena de Gala” del Congreso a la cual asistieron integrantes del cuerpo diplomático de los países árabes y el Secretario de Derechos Humanos de la Nación Dr. Eduardo Luis Duhalde. También en dicha cena actuó el conjunto de danzas folklóricas “Salaam” del Club Social Sirio Libanés de la ciudad de Santa Fe.

El día domingo, en el Club Sirio Libanés de Buenos Aires (Sede Triunvirato) se llevó a cabo el acto de clausura en el cual se expusieron las conclusiones de cada mesa de trabajo y se dio lectura al documento político del congreso. También se efectuó la despedida oficial a todos los asistentes y se realizó la entrega de souvenir a los participantes de las distintas provincias. Luego se emprendió el retorno de cada una de las delegaciones a sus lugares de origen.

Y para finalizar podemos señalar que se cumplieron los objetivos prefijados, pero principalmente con uno de ellos, que era reunir a los jóvenes descendientes de árabes de todo el país, con el fin de reforzar los lazos que los unen, remarcando sus raíces árabes, pero sin olvidar su nacionalidad Argentina. También, el congreso dejó como saldo un renovado compromiso de los jóvenes para continuar trabajando en pos de la colectividad árabe en la Argentina, sin perder de vista, y teniendo como pilar principal la lucha de nuestros pueblos árabes de oriente medio contra los atropellos, ataques, vejaciones y crímenes de lesa humanidad a los que están siendo sometidos.

Juventud FEARAB Santa Fe.



Árabes Solidarios

En la ciudad de Mar del Plata, desde septiembre de 1991 funciona ASDEMAR (Asociación Síndrome de Down en Mar del Plata). La doctora María Esther Abraham fundadora y presidenta de dicha asociación, a quien todo lo que concierne al Síndrome de Down le toca de cerca; pensó que la mejor forma para salir adelante era que padres y familiares se unieran para aprender, enseñar y alentar a profesionales, docentes y a la comunidad en general a dar las mismas posibilidades de educación y vida que tienen todos los niños, a sus hijos con S. De D.

ASDEMAR tiene como objetivo principal que las personas con S. De D. Sean autosuficientes, puedan valerse por si mismas en la adultez, accedan a la cultura y al trabajo naturalmente a través de la educación y formación con salida laboral. El S. De D. necesita ser estimulado siempre, la estimulación viene de su contacto con el mundo y su interés por el conocimiento y por aprender es muy grande.



Actualmente en el marco del Proyecto PNUDARG/98/033 ASDEMAR ha sido seleccionada por el Ministerio de Trabajo de la Nación como Entidad de Capacitación e Intermediación Laboral para desarrollar un programa de capacitación con el fin de mejorar las oportunidades ocupacionales de las personas con capacidades diferentes y de este modo eliminar todo lo que pueda impedir su integración social y laboral.

Debemos aprender que la integración es una forma de vida, es convivir, es tratar solamente de ver el alma de las personas sin tener en cuenta sus formas. Intentarlo vale la pena, ninguno de nosotros está exento y de este modo además de sentirnos mejor, podremos lograr un mundo más feliz; en donde estos niños que son únicos y especiales nos darán una dimensión nueva y desconocida, llena de amor y alegrías.

Como descendiente de árabes me siento muy orgullosa de que alguien de mi misma sangre como la Dra. Ma. Esther Abraham lleve adelante una obra tan grande, solidaria y generosa. Que sirva de ejemplo para nuestro accionar de cada día.

Lilian Abraham



- Cigarrillos
- Golosinas
- Bebidas

AVENIDA ARISTÓBULO DEL VALLE 5531

Palestina, víctima de la traición anglo-sionista

Durante muchos años los judíos padecieron la antipatía de los pueblos europeos hasta que, inesperadamente, en 1917 se produjo la fatídica declaración *Balfour* por parte del gobierno británico, la cual favorecía la creación de un estado racista sionista en la tierra árabe de Palestina. Me sentí sorprendido por este viraje en la política británica y, no comprendiendo bien sus reales motivos, me propuse estudiar el tema. Recientemente había leído un comentario literario acerca de la obra de José Saramago «El hombre duplicado», donde el protagonista de la novela es un profesor de historia al que le gustaría que esta disciplina se enseñara partiendo desde la actualidad hacia el pasado y no al revés, como acostumbra a hacerse. Como el protagonista de su libro, Saramago cree que la historia debe enseñarse desde el presente hacia el pasado; sólo a la luz de la actualidad podrían entenderse bien algunos acontecimientos del pasado, y dice: «No queda más remedio que hablar de los ingleses que eran los dueños del mundo o de los Estados Unidos que son sus sucesores en la actualidad». Si los ingleses le prestaron un apoyo total a los sionistas para instalarse en Palestina, fue no sólo porque hubo una fuerte presión judía en Londres, sino porque sería la cabeza de puente del imperialismo inglés en Oriente en su plan de expansión y dominio después de la Primera Guerra Mundial. En la actualidad casi nada ha cambiado, sólo que el amo que patrocina al sionismo en Palestina no es Gran Bretaña sino Estados Unidos, los nuevos «dueños del mundo». El viaje hacia atrás es más claro y ayuda a entender lo que está ocurriendo ahora en la Palestina árabe.

Regresemos al comienzo del tema: la traición inglesa al pueblo palestino. *Arthur James Balfour* fue durante la Primera Guerra Mundial Secretario Británico de Asuntos Exteriores (1916-1919) y como tal se comprometió en tres acuerdos independientes y contradictorios con respecto al futuro de Palestina, anticipándose a la disolución del Imperio Turco Otomano que seguiría a la derrota de la Alianza Alemana-Turca. El primero, en abril de 1916 era una promesa a los dirigentes árabes de que Gran Bretaña apoyaría la independencia de los pueblos árabes que habitaban entre Adén (hoy Yemen) en el sur y la frontera turca al norte, a cambio de la participación activa del pueblo árabe para facilitar la derrota del opresor turco, que desde hacía 500 años sometía al reino de Siria y otros pueblos menores. El segundo acuerdo fue secreto, firmado con Francia en mayo de 1916 y conocido como Acuerdo *Sykes-Picot*, donde se establecía que Francia manejaría los destinos de Siria y el Líbano mientras que Gran Bretaña haría lo propio con Irak y Jordania. También Palestina pasaría a ser Mandato Británico a partir de 1922. Este mandato debía extenderse sólo el tiempo necesario para permitir la preparación de dirigentes palestinos que asumirían el gobierno del nuevo estado independiente. No obstante estos acuerdos internacionales, en no-

viembre de 1917 Balfour firma un tercer documento, conocido como «Declaración Balfour», donde declara que Inglaterra vería con agrado la creación de un «hogar nacional judío» en Palestina. Esta declaración dice, entre otras cosas: «Querido lord Rothschild, el Gobierno de Su Majestad contempla favorablemente el establecimiento de una patria nacional para el pueblo judío en Palestina y hará todo lo que esté en su mano para facilitar la realización de este objetivo...». ¿Por qué ocurrió esta traición? ¿Quiénes fueron sus protagonistas?

El conde Balfour había sido miembro del Partido Conservador en el Parlamento Británico en dos oportunidades, en 1874 y 1886. También fue secretario de su tío lord *Salisbury* (1887-1890) y sucesor del mismo en la Jefatura de Gobierno (1902-1905). Cabe mencionar que lord Salisbury se había desempeñado como ministro de Asuntos Exteriores en el gabinete de *Disraeli*. Es oportuno averiguar entonces quién fue *Disraeli* (1804-1881). *Benjamin Disraeli* nació en Londres y vivió como judío hasta los 13 años, cuando su familia se convirtió al credo Anglicano. Fue Primer Ministro en 1868 y durante el periodo 1874-1880. A partir de 1874, su poder era casi absoluto. Prestó inapreciable servicio a Inglaterra al comprar en 1875 las acciones del canal de Suez a Egipto, y en 1876 fue el principal promotor de la coronación de la reina Victoria como Emperatriz de la India. Finalmente, ¿quién era *Rothschild*, a quien el Ministro de Asuntos Exteriores inglés Conde Balfour llamaba «querido lord»? *Rothschild* era descendiente de una importantísima familia de banqueros europeos de origen judío. Desde 1800 en adelante ningún empréstito internacional de magnitud se hacía en Europa sin su intervención. Prestaron especialmente a Gran Bretaña incalculable apoyo financiero durante las guerra napoleónicas. Mediante un sistema de palomas mensajeras, fueron los primeros en anunciar al gobierno británico la victoria de Waterloo. Consiguieron desde el Parlamento importantes privilegios para los judíos ingleses. Uno de los *Rothschild*, llamado *Nathan Mayer* (1840-1915) obtuvo la baronía inglesa en 1885 y presidió la Cruz Roja británica hasta su muerte en 1915.

Haciendo una ajustada síntesis, los *Rothschild* «presionaron» en nombre del sionismo internacional y reclamaron su recompensa por los servicios prestados a la Corona Británica, a saber: el financiamiento de las guerras napoleónicas, la compra de las acciones del canal de Suez, el título de Emperatriz de la India, el puesto de Balfour en el gobierno de *Disraeli*, los 25 años de gobierno absoluto de *Disraeli* en el Parlamento, la presidencia de la Cruz Roja, y tal vez otras cuestiones que nunca sabremos. Toda esta «presión» sionista encontró terreno fértil para prosperar en la ambición imperialista de los ingleses, quienes pretendían dominar la comunicación terrestre entre África y Oriente. Después de la Segunda Guerra Mundial, Estados Unidos reemplazó a los británicos en el rol de potencia imperialista con el deseo de haber pie en Medio Oriente. De esta manera se comprende, al menos en parte, la gran traición británica a los árabes de Palestina. La justicia, la moral y la ética pasaron a segundo plano pero olvidaron que el pueblo palestino hará valer con uñas y dientes sus legítimos derechos.

Dr. Angel Satuf

Subsecretaría de Cultura de la Provincia de Santa Fe
Sociedad Argentina de Escritores Seccional Santa Fe

Proyecto: Café literario

Nuestras Raíces y el Idioma

El acto de creación en la palabra



Apertura Café Literario: Subsecretaria de Cultura Prof. Florencia Lo Celso - Presidente de la Soc. Arg. de Escritores Prof. Alba Yobe de Abalo.



Tasín Mohfoud: lectura poeta sirio Nizar Qabbani - Prof. Serafina A. de Kouefatti: lectura poeta libanés Gibrán Kahlil Gibrán - Prof. Alba Yobe de Abalo: Investigación y lectura en castellano de poemas y autores.

Santa Fe, provincia integrada por diversas oleadas inmigratorias, encierra en sí misma un exquisito cúmulo de riquezas lingüísticas. A ella arribaron, en distintas épocas y por distintos medios, contingentes de extranjeros entre los que encontrábamos familias enteras, trayendo además de las esperanzas de una vida mejor, su bagaje cultural en sus idiomas, sus costumbres, sus comidas, sus danzas, sus canciones y sus historias y uno que otro objeto que, útil o superfluo, los acompañó aún a costa de su vida, por la significación emotiva del mismo.

Ninguna colectividad, por especial que ésta fuera, cortó amarras con sus raíces. Muy por el contrario, mantuvo cierta conexión con la patria de origen, por intermedio de asociaciones, organizaciones, instituciones, que le permitieron fortalecer su estadía en el país al que emigraron.

En época reciente, esos lazos se han solidificado. Hoy la fluidez de la comunicación es asombrosa y los fuertes lazos de las colectividades con sus países de origen, permiten a sus descendientes estar informados de los progresos de esos países, los éxitos y fracasos de los mismos, las novedades, la literatura y sus creadores.

Lo expresado fundamenta ampliamente el proyecto que nos ocupa.

La Subsecretaría de Cultura de la Provincia de Santa Fe propicia la difusión y promoción de esa amalgama cultural, a través de diferentes programas y propuestas (muestras sobre inmigración, publicación de textos referidos a la corriente inmigratoria, auspicio a fiestas de colectividades, etc.)

La Sociedad Argentina de Escritores Seccional Santa Fe, con espíritu amplio, ha compartido y comparte sus proyectos y su accionar con todas las entidades oficiales y privadas, dando su aporte creativo para la difusión de la cultura y el fortalecimiento de los vínculos con los orígenes de los escritores y su entorno.

Mencionamos algunos de los objetivos propuestos que fortalecerán el proyecto, sin intención de ser exhaustivos ni excluyentes; estamos seguros que paralelamente a ellos irán surgiendo otros

Estudio Jurídico
Notarial

Sikh y Asociados

Dra. MARIA CAROLINA SIKH

Dr. MARTIN GUTIERREZ

ESCRIBANA MARISEL ZECHIN DE SIKH

ASUNTOS CIVILES Y COMERCIALES ~ DEFENSAS IMPOSITIVAS

Av. Gral. Paz 4705 ~ 25 de Mayo 2589 ~ 1er. Piso ~ Oficina 4 ~ Tel/Fax: 4553290 ~ Tel. 4560838 ~ Santa Fe

significativos que nacerán en el propio devenir de los encuentros.

- Homenajear a los grupos inmigratorios que contribuyeron a formar nuestra cultura y nuestra historia.

- Gustar en el «Idioma Castellano», el espíritu de los escritores de cada país en la lectura de obras poéticas originales de sus creadores, las que serán leídas, además en su «Idioma de Origen».

- Disfrutar de los misterios, las luces y las sombras, que despierten nuestras vibraciones interiores hasta llegar a lo más íntimo de nuestro ser, al escucharlos.

- Difundir textos poéticos propios de los grupos inmigratorios.

- Propiciar el encuentro de escritores, artistas, profesores de idiomas, estudiantes y público en general, interesados en el tema, logrando una trasmisión cultural rica en matices.

- Brindar un espacio ameno de concurrencia espontánea en el que se disfruten de las tradiciones de las distintas Asociaciones de Colectividades de Santa Fe.

- Disfrutar de los «Cafés Literarios» en un cálido ambiente, modalidad que ha sido originalmente recibida en nuestra ciudad.

Esta puesta en acción se realizará en «Café Literario» el segundo miércoles de cada mes, hasta fin de año. Se invitará a dos o tres colectividades por vez, a los efectos de poder integrar a la mayoría de ellas existentes en nuestra ciudad, bajo cuya responsabilidad quedará la preparación de la muestra literaria respectiva.

Cada Colectividad, aportará las Banderas de su país de origen.

Los Cafés Literarios se complementarán con música, danzas, los países participantes, pudiendo ambientar el lugar con objetos y ornamentación en general.

La Colectividad podrá ofrecer, pastelería típica de la región y/o platos a elección.

Prof. Alba Tobe de Abalo

Presidente de la Soc. Arg. de Escritores

Prof. Florencia Lo Celso

Subsecretaria de Cultura de la Seccional
Santa Fe Prov. de Santa Fe

Destinatarios: Escritores y literatos - Estudiantes y profesores de idiomas - Público en general

Frecuencia: El segundo martes de cada mes a apartir de Agosto y hasta Diciembre de 2003 - Horario 19 a 21 hs.

Lugar: Hall central de la Subsecretaría de Cultura - San Martín 1642



Actuación Conjunto Salaam en Café Literario (13/8/2003)



*Integrantes del Grupo Salaam
junto al director recibiendo el diploma*



adhesión:

**ROZ - MAR
CARNICERÍA**

Reparto a domicilio

Catamarca 3748 - Tel. 4537814 - Santa Fe

EL FORO

LIBRERÍA • COPISTERÍA • REGALERÍA

25 de Mayo 1801 - Tel. 4593381 - Santa Fe

Olga Scherempff

~ S E G U R O S ~

Av. Gobernador Freyre 2824

Tel. 4521631

Santa Fe

La autoridad y el gorrión

Recorro la nación árabe
para leer a la gente mis versos
pues estoy convencido
que la poesía es el pan que
los alimenta
convencido -desde un principio-
que los versos son peces,
y que el agua, es la gente...

Recorro la nación árabe
llevando un cuaderno sólo.
De un puesto de guardia me
envían a otro
Yo, en mi bolsillo, no llevo más que
un gorrión...
El oficial me detiene
y exige su pasaporte
porque en mi tierra las palabras
necesitan
de un permiso para pasar.

Permanezco malgastando las horas
en la espera,
contemplo los sacos de arena.
Las lágrimas son mares en mis ojos.
Frente a mí, un anuncio
habla de un sólo país
de un sólo pueblo
y yo, sentado aquí, como las ratas,
mientras vomito mis tristezas...
y pisoteo todos los símbolos de tiza,
permanezco a las puertas de mi país
apartado...
Como una copa rota.

Nizar Qabani, poeta sirio

Traducción de
Manuel Jiménez Lucena

الحاكم والعصفور

أتجول في الوطن العربي
لا أقرأ شعري للجمهور
فأنا مقتنع
أن الشعر رغبة نبئت للجمهور
وأنا مقتنع - منذ بدلت -
بأن الأحرف أسماء
و بأن الماء هو الجمهور

أتجول في الوطن العربي
و ليس معي إلا دفتر
بزماني المخفر للمخفر
برموني العسكر للصكر
وأنا لا أحمل في جيبني إلا عصفور
لكن الضباط يوقني
ويزيد جواراً للعصفور
تحتاج الكلمة في وطني
لجوار مرور

أبقي ملحوشاً ساعات
منتظراً فرمان المأمور
أنامل في كلبس الرمال
و دمعي في عيني بحور
و لماسي كانت لإفنة
تتحدث عن (وطن واحد)
تتحدث عن (شعب واحد)
و أنا كالجزء هنا قاعد
أنتقأ حزاني
و أؤمن جميع شعارات الطيشور
و أظن على باب بلادي
مرمياً...
كالكدح المكسور

- الحكم والعصفور -



El Trabajo

Amo a los trabajadores.
Amo a quien trabaja con su mente
y crea con su pensamiento
bellas y vividas imágenes.
Amo a aquel quien,
al lado del manzano de jardín
que heredó de su padre
planta un segundo.
Amo al hombre que toma la madera
seca y agrietada y hace de ella
una cuna para los niños
o una flauta melodiosa.
Amo al hombre que de las rocas
levanta estatuas, casas y columnas.
Amo al herrero que en cada golpe
de su martillo
sobre el yunque deja una gota
de su sangre.
Amo al sastre que cose las prendas
entrelazando con los hilos,

la luz de sus ojos.
Amo a quien teje del algodón las telas
y de la lana los géneros.
Amo a todos ellos, amo a
los trabajadores
los amo porque tejen
la ropa nueva de la gente.
Los amo porque construyen
las ciudades.
Amo sus sonrisas dulces,
y la mirada de la libertad en sus ojos.

Gibrán Khalil Gibran

Traducción de la profesora
Serafina Antaki de Kouefati

العسل

أحب من الناس العالم .
أحب الذي يتشغل ببيئته ، فيتدفع من تنسليه حوراً
توتة حبيقة .
أحب ذلك الذي يجود في تديبه ورتابها عن أبيه فخرته تسليح
وإبداء ، فيفسر إلى تاجيتها فخرته غايية .

أحب الرجل الذي يتفانى الأحصاب الباقية المهمة ، فيصنع منها
نهذا الألفال أو فيشاره إلى أنقام .

وأحب الرجل الذي يقيم من الشهور التنايل والتنايل والتنايل .
أحب المتكاد الذي تاملن بطرفه على شذائه إلى أنز نغما
قطرة من دويه ، وأحب المياط الذي يحمط الأثراب بأشلاك همتيكو ،
بأشلاك من نور عينيته ، وأحب الذي يهوك من الظلي قيساً وبين
الصوف نيبابا .

أحب تبيع مولا ، أحب من الناس العالم ، أحب لأنه يفرق
ويهوك لتأيس الأثراب البديدة ، أحب لأنه يني التنايل العالمة .
أحب أيتسانة الخوة ونظرة العرو في عينيته .

• جبران خليل جبران •



Artículos para Hombres y Niños

New Style

DESDE 1909

San Martín 2209 ~ Shopping Est. Recoleta Loc. 27-28 ~ Santa Fe

Noche Oriental



El día 30 de Agosto del corriente año, se realizó en los salones del Club Social Sirio Libanés de la ciudad de Santa Fe, una gran fiesta que se caracterizó por ser una «típica noche oriental».

Doscientas cincuenta personas compartieron y disfrutaron de la actuación del maestro Mario Kirilis y su orquesta, los movimientos de la bailarina Saida, y la voz de Dalal Al Baba, interpretando variados temas de la música árabe.

No podían faltar los platos típicos que hicieron deleitar a miembros de la colectividad y a los que no también, ya que se sienten familiarizados con los sabores de la comida oriental.



Continuando estas presentaciones el día domingo 31 de Agosto en el Centro Cultural Provincial presentándose además el grupo estable del conjunto de danzas folklóricas árabes «Salaam».

Fueron dos noches espectaculares, en la que la música árabe se exteriorizó en su máximo nivel, conjugando alegría, tradición, belleza y movimiento.

Los organizadores de la que dimos en llamar «noche oriental», agradecemos la participación de todos los asistentes, sus comentarios de beneplácito y el aliciente para seguir apoyando futuros eventos a fin de confraternizar y brindar un momento de alegría y distracción.

Dra. María Carolina Sikk



Tienda
República de Siria
MERCERÍA ~ MODAS

Pte. Roca 2731 - Tel. 4893228 - Santa Fe

Siria y la posguerra de Irak

La antigua Siria se extendía desde el Mar Mediterráneo hasta el río Éufrates y desde las Montañas de Taurus hasta el Sinaí. En estas tierras tuvieron origen numerosos acontecimientos de suma trascendencia para el desarrollo de la humanidad, entre ellos el descubrimiento de los secretos de la agricultura y la metalurgia. Sin olvidar además que el antiguo reino de Ugarit dejó un destacado legado para la comunicación de la humanidad, el primer alfabeto del mundo: una tablilla de arcilla en la que figuran inscritas 30 letras y que se convirtió en la base de los alfabetos occidentales. Religiones, filosofías, sistemas de desarrollo urbano, el lenguaje del comercio, intercambios diplomáticos y culturales germinaron en la Siria histórica. Por todo ello resulta indiscutible el importante papel que Siria ha desempeñado en la historia de la humanidad, por lo que a menudo se la define como «cuna» de civilizaciones. Se dice que todo hombre culto pertenece a dos naciones: la suya y Siria.

En el corazón de Oriente Próximo está Siria, un país que representa la conciencia árabe dedicado a las justas causas siendo la causa palestina la causa principal cuya solución determina la paz en la región.

No tenía suficiente esta zona atormentada con el conflicto árabe-israelí para sumergirla en un nuevo foco de conflicto, destrucción y de caos total, que es con lo que se ha saldado la agresión anglo-norteamericana contra Irak y las posteriores amenazas norteamericanas dirigidas a Siria, para extender la catástrofe en busca de una reordenación de la zona de Oriente Medio de la que sólo saldrá un único beneficiario, Israel, que es el único Estado que no cumple las Resoluciones de las Naciones Unidas y practica el terroris-



Dr. Mosés Bilal
Embajador de Siria en España

mo de Estado contra el pueblo Palestino de forma sistemática y diaria y tiene armas de destrucción masiva, incluso nucleares y que amenaza la paz y la estabilidad en la región.

Siria consideró en su momento la guerra en Irak como una guerra ilegal, ilegítima e injustificada; ahora, una vez terminada defiende la unidad territorial de este país hermano, la autodeterminación del pueblo iraquí para decidir su futuro y gobernarse a sí mismo, sin distinciones religiosas, étnicas o confesionales entre los iraquíes y la retirada de las fuerzas invasoras y la reconstrucción rápida del país, aunque hay unos sectores que serán difícilmente reconstruidos porque ya no son re-

cuperables como las piezas de los museos y bibliotecas nacionales donde se guardaba un tesoro representativo de los primeros pasos de la civilización humana, que fueron saqueados e incendiados delante de las miradas de las fuerzas de ocupación que sólo han protegido y protegen el Ministerio del Petróleo y los pozos petrolíferos, sin importarles el resto aunque sea más valioso para la humanidad que los recursos naturales de Irak.

Siria, Miembro no Permanente en la actualidad en el Consejo de Seguridad de la ONU al igual que España, pretende devolver el asunto iraquí a este foro mundial de dónde no debía haber salido, porque la reconstrucción es un papel de la ONU, llámese vital, fundamental o central. La ONU es la que tiene que levantar sanciones internacionales y la que debe supervisar la reconstrucción y la reconducción de Irak salvaguardando su unidad, soberanía y legitimidad de su gobierno en el futuro y en esto coinciden Siria y España.

La Ministra de Asuntos Exteriores, Ana Palacio, elevó

**CENTRO DE
TRAUMATOLOGIA Y
ORTOPEDIA**

Dr. Juan Carlos Abraham
Dr. Juan Carlos Abraham (h)
Dr. Leonardo G. Abraham

Urquiza 2199 ~ tel. 0342 4598745

esta coincidencia al 100% durante su reciente visita a Damasco, porque aunque la posición de los dos países respecto a la guerra era completamente distinta, los contactos al más alto nivel entre los dos gobiernos no se han interrumpido intercambiando opiniones y puntos de vista debido a los lazos de sólida amistad y profundos vínculos históricos que unen a los dos países y que coinciden en el Consejo de Seguridad como miembros no permanentes en la actualidad y nosotros desde aquí mantenemos estos vínculos porque creemos que España tiene un papel importante y positivo a jugar y que pueda ser un puente efectivo entre el mundo árabe, la Unión Europea y Estados Unidos, porque el gobierno español conocedor de los tres, puede transmitir la realidad y desempeñar un papel muy útil e importante no sólo para solucionar el asunto iraquí sino para reactivar el proceso de paz de Oriente Próximo en busca de una solución justa y global para que sea duradera. En la solución de este conflicto sí que coincide la Comunidad Internacional sobre el principio «paz por territorios», donde se debe cumplir las Resoluciones de la ONU 242, 338, 425, lo que implica la retirada de Israel de todos los territorios ocupados en 1967 hasta la frontera del 4 de junio de 1967, el desmantalamiento de los asentamientos judíos en los territorios ocupados, el establecimiento de un Estado Palestino soberano y viable, cuya capital sería Jerusalén y el retorno de los refugiados palestinos.

Todo esto indica el imprescindible papel de la ONU como garante de la legalidad internacional, un organismo insustituible en la resolución de los conflictos internacionales, en Irak como en Palestina. No se puede soslayar a la Comunidad Internacional en la tarea de la reconstrucción de un Irak unido, y soberano. Los norteamericanos deben aprender la lección de Palestina, la ocupación es la peor ecuación para dominar a los pueblos y doblegar las aspiraciones.

En resumen, Siria, como dijo el Presidente Bachar Al Assad a la Ministra Ana Palacio, apoya las soluciones que garanticen los intereses del pueblo árabe en todos los países y en particular las Resoluciones de la legalidad internacional y la presencia de la ONU en el diseño y la ejecución de estas soluciones. En lo referente a Irak, se debe conser-

var la unidad y la salvaguarda de territorio iraquí y que el pueblo iraquí decida su propio futuro. En cuanto al tema de la paz en la región, Siria está conforme con todo lo aceptado por los palestinos y tiene una reivindicación clara, la devolución del Golán a Siria. Y en lo relativo a España, Siria concede importancia al diálogo positivo y constructivo con España y aboga por su mantenimiento y en particular, en las circunstancias coyunturales.

Finalmente, la ONU debe reconducir los asuntos de la paz, seguridad y estabilidad en el mundo como factor efectivo y positivo.



Carlitos

ZAPATERIA

INDUMENTARIA

DEPORTES

Avda. General Paz 4701 / 4801
Tel.: 0342 ~ 4566805 ~ 4560838
3000 Santa Fe



JORGE JOSÉ FARJAT

Distribuidor de Productos



Jorge José Farjat

Pte. Roca 3050 - Tel. (0342) 4883334 - Tel./Fax: (0342) 4883343
(S3004FJH) Santa Fe

Almuerzo del grupo "Salaam"

El domingo 27 de Agosto de 2003 se realizó en los salones del Club Social Sirio Libanés de Santa Fe, un almuerzo organizado por el grupo de danzas folklóricas árabes



"Salaam", cuyo fin fue el de reunir a los familiares, socios, amigos. Se contó con la participación de los niños del grupo, adolescentes y adultos principiantes, al finalizar la actuación todos los presentes se unieron al grupo y juntos bailaron.

Además hubo juegos, sorteos y entretenimientos.

Independencia de la República del Líbano 60º Aniversario 1943-2003

Tras conmemorarse el aniversario de la Independencia de la República del Líbano, el Club Social Sirio Libanés y la Unión Cultural Argentina Libanesa organizaron un almuerzo el día 23 de noviembre en los salones de la institución.

En el mismo se entonaron los himnos de nuestro país como así también el de la República del Líbano, se sirvieron platos típicos y como cierre actuó el grupo de danzas folklóricas árabes «SALAAM»



Sr. Abdul Karim Musri - Pte. Club Social Sirio Libanés Sta. Fe
Sr. Wilson Rubén Haiek - Pte. U.C.A.L. Sta. Fe

En tal oportunidad se dió a conocer la Comisión Directiva de la U.C.A.L. emanada de la Asamblea Ordinaria convocada a tal efecto.

Los integrantes son:

<i>Presidente</i>	Wilson Rubén Haiek
<i>Vice</i>	Antonio Saleme
<i>Secretaria</i>	María del Carmen Nieve de Haiek
<i>Prosecretario</i>	Pedro Buchara
<i>Tesorero</i>	Raúl Hamud
<i>Pro Tesorero</i>	Aurelia Jozami
<i>Vocal 1º</i>	Ivonne Nabfe de Scotta
<i>Vocal 2º</i>	Carlos Mues
<i>Vocal 3º</i>	Dorila All de Achkar
<i>Vocal 4º</i>	Raúl Fariz
<i>Vocal 5º</i>	Huri Rezi

<i>Vocales Suplentes</i>	Graciela Fariz
<i>Vocal 1º</i>	Maryem Haiek
<i>Vocal 2º</i>	Raquel All de Passini
<i>Vocal 3º</i>	Mildre Facasse
<i>Vocal 4º</i>	Rodolfe Jozami
<i>Vocal 5º</i>	Salvador Obeid
<i>Síndico Titular</i>	Salvador Obeid
<i>Síndico Suplente</i>	Iris Dallaglio

adhesión
U.C.A.L.
Unión Cultural
Argentina Libanesa

en su 60º aniversario

Ajedrez para todos

3ra. parte



El movimiento de las piezas

(después veremos el de los peones)

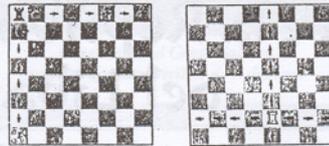
Todas las piezas de ajedrez pueden ir en un movimiento y pueden volver en otro, si su conductor así lo decide; es decir que pueden avanzar y retroceder. Claro que no se puede combinar ambas maniobras en un mismo movimiento.

Los únicos que no pueden retroceder en el tablero son los peones que siempre avanzan cuando el conductor lo decide o cuando están forzados a hacerlo. Por eso hay que ser cuidadosos en la conducción de los peones, porque cada avance de ellos es irreversible.

El movimiento de la torre:

Cada bando tiene dos torres. Pueden mover en horizontal o en vertical todas las casillas que tenga disponible. No pueden saltar sobre una pieza de su bando o del contrario. (Esta regla vale para las demás piezas con excepción del caballo, por su modo de desplazarse).

La torre en la posición inicial de la partida no puede moverse al igual que las otras piezas con excepción de los caballos. Los peones sí pueden moverse desde la jugada inicial.



Los caballos:

Saltan de casilla blanca a casilla negra o viceversa. Para aprender su movimiento contamos dos casillas, horizontal o verticalmente, desde donde está el caballo y luego una casilla a uno de los costados. El movimiento dibuja una L correcta o acostada o al revés. Dibuja un martillo que tiene dos casillas de mango y la casilla del costado que sería su parte percutora. Veamos tres diagramas ilustrativos:



ESTUDIO
JURIDICO

Dr. Ricardo Alberto Hase

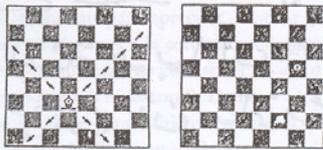
AMPARO ~ RECURSOS DE INCONSTITUCIONALIDAD ~ RECURSOS EXTRAORDINARIOS
ASUNTOS: CIVILES Y COMERCIALES (COBRANZAS, EJECUCIONES, CONTRATOS, FAMILIA, SUCESIONES)
PENALES ~ LABORALES
de 17 a 20 horas

Luciano Molinas 1445 ~ Tel. (0342) 4554788 - C.P. 3000 Santa Fe



Los alfiles:

Cada bando tiene dos alfiles. Uno que mueve sólo por casillas blancas y el otro lo hace por casillas negras. Se desplazan por las diagonales. Como todas las piezas y a diferencia de los peones, dominan las casillas a las que pueden acceder.

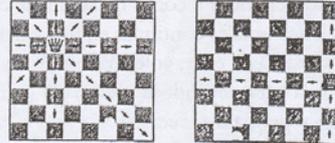


La dama:

Es la pieza de mayor movilidad sobre el tablero. Y domina como mueve. Cuando su capacidad de movimiento no está seriamente obstaculizada es la pieza más poderosa (porque, como dijimos, domina toda casilla a la que puede acceder). Se mueve horizontal, verticalmente y también en diagonal; a elección de quien la conduce. Claro que no se puede en un mismo y sólo movimiento combinar esas posibilidades. En una jugada puede que se decida moverla en vertical, en otra jugada horizontalmente y en otras siguientes la dama podrá desplazarse en diagonal o como lo hizo antes. Son las necesidades de la posición de la partida las que aconsejan el modo de desplazamiento de ella. Repito, como las otras piezas -salvo los caballos- no puede saltar sobre una pieza de su bando o sobre una contraria. Si una pieza contraria cae bajo su poder de movimiento y dominación, la dama puede capturarla -si conviene, porque puede

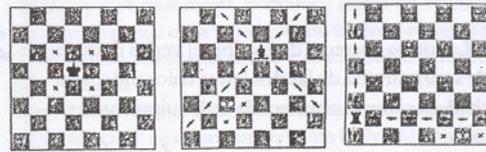
ocurrir que esa pieza contraria esté suficientemente protegida y sea de inferior valor, con lo que la mayoría de las veces es pésimo negocio cambiarla por una pieza contraria disvaliosa, como ocurriría si tal pieza estuviera protegida por otra de su bando, que podría capturar a su vez a la osada dama.

Veamos algunos gráficos. Como verán ejemplifico con diagramas donde no hay piezas obstruyendo las horizontales, ni las verticales, ni las diagonales.



El Rey:

Se mueve de a una casilla. Ambos reyes deben estar separados, por lo menos con una casilla de luz entre ellos. No pueden acercarse más que a esa distancia. El rey mueve a cualquiera de las casillas que estén inmediatamente alrededor de la que ocupa (si la casilla no está ocupada por pieza o peón propio, o dominada por una pieza o peón contrario). Si en una casilla a la que puede acceder el rey se encontrara una pieza o peón contrario, indefenso, entonces el rey al ocupar esa casilla lo haría caputando la pieza o peón contrario indefenso.



(continuará)

Ricardo Alberto Hase

LENCERIA

SAN MARTÍN 2331
TEL. 0342 - 4562576

VALOT

SISTEMA DE HIGIENE TOTAL

ARQ. GABRIEL HAMDUI
DISTRIBUIDOR OFICIAL

Cel.: 156 - 104979 / 4554648 - Tucumán 3667

Ash-shad-da

Se escribe sobre algunas letras, y significa que éstas están repetidas y como no se puede escribir dos letras iguales continuas en una palabra, se suprime una de ellas; colocándose Ash-shad-da sobre la otra, leyéndose acentuada como si estuviera repetida dos veces.

Ejemplo:

1. La palabra maestro mu-hal-lim

مُعَلِّم

2. La forma correcta:

مُعَلِّمٌ

Ejemplo 2:

El verbo shad-da (estirar)

سَدَّدَ

La forma correcta de escribir el verbo después de suprimir una de las dos letras colocando Ash-shad-da sobre la otra, queda de la siguiente manera:

سَدَّدٌ

La próxima vez estudiaremos las letras solares y lunares

الشدة

تأتي على بعض الحروف وتُحذف هذه الحروف جاءت مُشَدَّدة أي مضاعفة وربما أن الحرف لا يمكن أن يكرر في الكلمة، لذلك نحذف حرفاً ونضع الشدة على الحرف الآخر المشابه مثلاً:

حلمة مُعَلِّمٌ نحذف اللام فتصبح الكلمة الصحيحة

مُعَلِّمٌ

مثال آخر: الفعل سَدَّدٌ نحذف حرف الدال ونضع الشدة على الحرف الآخر فيصبح سَدَّدٌ.

سَدَّدٌ

نحذف حرف الدال ونضع الشدة على الحرف الآخر فيصبح سَدَّدٌ.

سَدَّدٌ

Se dictan **Cursos de Idioma Árabe**

a cargo de la profesora **Serafina Antaki de Kouefati**

Club Social Sirio Libanés ~ 25 de Mayo 2740 ~ Tel. 4539518 ~ Santa Fe

Lunes a Jueves
Turnos variados



Carlos Julio Amut

Generoso de su vida y su tiempo

Don Carlos Julio Amut, no necesitó poseer record en fortuna, ni figurar en ningún libro especial por eso. Fue sí, dueño de un espíritu altruista y generoso. Generoso de sus horas vividas, ya que las dedicó, desde siempre a colaborar con los demás.

En Santa Fe, muchas instituciones culturales, sociales y benéficas supieron de su andar silencioso, de su mano extendida, de sus proyectos y concreciones.

La cultura también se benefició con sus bondades. Luchó sistemáticamente con fuerte permanencia, en institu-

ciones, cuando otros por cansancio las abandonaban.

Fue un ejemplo para su familia y dejó para ellos los mejores recuerdos.

Para los que tuvimos la alegría de compartir, aunque mas no fuera algunas charlas informales, siempre salimos de ellas fortalecidos. Jamás escuché de él, una crítica negativa refiriéndose a persona alguna. Sabía encontrar en los seres humanos, el lado bueno que todo ser tiene.

Para don Carlos Amut, una oración y mi emocionado recuerdo.

Alba Yobe de Abalo

Dirigente cabal

El 5 de mayo de 2003, Carlos Julio Amut partió hacia el espacio sin tiempo. Nuestro querido amigo se ganó con creces el derecho a otra existencia mejor, según nuestra medida humana. Es cierto que lo extrañamos, y mucho. Y con mayor intensidad su esposa, hijos y nietos. Pero cuando nos percatamos que culminó su existencia terrena invicto, sin claudicar en sus valores ni en la generosidad de su trayectoria, sentimos la satisfacción de quienes vemos plasmado un ejemplo de vida en este mundo, tan maltrecho y decadente.

Su paso entre nosotros permitió a Carlos concretar una lección de cómo la fugaz presencia humana vale la pena vivirla. Lo hizo dando siempre. Conoció el secreto de la filantropía y la practicó hasta el hartazgo, sin estridencias, sin exhibiciones, con pocas palabras y muchos hechos. Donde estuvo, hay testimonio de su quehacer incesante a favor de los demás. La gente del Poder Judicial de Santa Fe

lo sabe, en el Círculo Odontológico también. Dan fe de lo que digo el Centro de Jubilados «20 de Junio» y el Club El Angelito. Y, por varias décadas, los allegados a la Biblioteca Popular Mariano Moreno supieron de su actividad incesante que trasuntaba su andar ágil, subiendo sus escaleras y recorriendo sus anaqueles.

La colectividad de ascendencia árabe y el Centro social Sirio - Casa Árabe - cuyas existencias e integridades Carlos Amut defendió hasta el último instante, han quedado huérfanos del más decano de sus dirigentes, pero enriquecidos con su legado.

Hasta pronto querido Carlos Amut. Tenga tu familia, en medio de la nostalgia, el orgullo de saber que culminaste entre nosotros una existencia bella y fructífera. Quienes te queremos ansiamos volver a compartir espacio contigo, en la dimensión que creemos te ganaste con creces y nosotros aún debemos merecerla. A Dios imploramos que sea así.

Ricardo Alberto Hase

CASA SATUF

*Telas de Moda ~ Telas de Tapicería
Peluches y Accesorios para la Industria del Jugete*

Ventas por Mayor y Menor

SAN GERÓNIMO 3201 - Tel.: 0342-4522993 - SANTA FE

Objetos amados del Muhayirin

El recuerdo, la añoranza de la patria propia del inmigrante, están entrañablemente vinculadas entre sí.

Enfrentarán progresiva y regularmente, un desafío; el Extrañamiento y la Expatriación; además de emigrante, se siente un desterrado. La imperiosa necesidad de integrarse a las nuevas sociedades y los nuevos países que los acogen, constituirán un reto.

Cuando un una persona decide partir, ya sea por decisión propia o por motivos de fuerza mayor, es un emigrante que deja tras de sí todo lo que lo ha acompañado desde el comienzo de su existencia. Y ese todo encierra tanto su entorno físico: los objetos queridos - pues no puede llevar muchas veces las cosas que lo acompañaron siempre -, como su familia grande, y a veces la chica, los amigos, los lugares comunes y deja también lo inmaterial como sus costumbres, hábitos, su idioma y a veces su religión.

Por eso, casi siempre, quien debe emigrar mira a su alrededor y debe decidir, cuál de todos los objetos que quedarán es el que «él» no puede dejar: del que no puede desprenderse a pesar de la falta de lugar o de la necesidad de llevar otras cosas que se vean como mas útiles, y toma con las dos manos ese objeto, y lo aprieta contra su corazón e inmediatamente se pone en la búsqueda de ese lugar en su equipaje que desde luego encontrará y será el mas seguro. Porque al final del viaje, cuando llegue a destino y se convierta en inmigrante, cuando se encuentre con que nada es conocido, que todo lo tiene que aprender y aprehender de nuevo, cuando ni la familia ni los amigos ni el entorno se encuentren allí para contenerlo, será ese objeto rescatado del abandono forzado, quien le dará la fuerza necesaria para seguir adelante, le dará las lágrimas para desahogar la angustia acumulada en el pecho y por qué no, esa cierta sonrisa que le provoca un recuerdo que extrae de su memoria, convocado por ese objeto amado que cuida celosa-

mente.

Ya instalado, lo ubicará en el lugar más importante de su nuevo hogar, porque si ese objeto fue importante antes de partir, cuánto mas lo será luego de haber compartido las vicisitudes del viaje, la angustiosa sensación de arribar a lo desconocido, las tristezas de lo amado que va dejando tras su partida. Ese objeto será testigo de sus logros, la creación de su familia, la llegada de sus hijos, los que escucharán atentos sus relatos cada vez que lo tome en sus manos, y entiendan tal vez por qué brillan tanto sus ojos cuando recuerda el pasado.

Miles de objetos desfilaron y desfilan por los distintos países - mohayir - donde arribaron y arriban los emigrados, la diversidad, nos sorprende, como los sorprenderán a ustedes. A través del relato, trataré de traerles algunos de esos objetos.

Esta es la experiencia de Ivette; hace cincuenta años, cuando contaba sólo diez añitos, partió de Siria, su país natal, sumida en la mayor de las tristezas, pues había perdido recientemente a su mamá, señora joven que dejaba varios hijos pequeños. Familia adinerada, lo había perdido todo por un revés de la fortuna y debió deshacerse de los objetos valiosos, inclusive pertenencias personales. Vestir a Ivette para su travesía en barco significó el empeño de una de las últimas joyas de su hermano mas pequeño. Nada había para traer. El corazón de Ivette, lloraba una pena. Le gustaba escuchar por radio las rítmicas melodías y bailar al compás. Su mayor tristeza era no volver a escuchar esa música tan hermosa. Adherido al lóbulo de sus orejas, llevaba un par de aros de oro con piedras preciosas. No recuerda su origen ni quién se los regaló. Había tomado la costumbre por temor a perderlos, de tocar sus orejas constantemente, para comprobar si allí estaban. Llegó a quitárselos y mantenerlos guardados mas de diez años. Hoy los

Addoumie Labath

MERCERÍA - PERFUMERÍA - LIBRERÍA

Mayorista ~ Importador

Salta 2861 - Tel./Fax: 54 342 - 459 7170

3000 Santa Fe - Argentina - E-mail: labath@ssdnet.com.ar

usa, pero cuando debe quitárselos, se sienta en el medio de su cama y se los saca. Si llegara a caerse alguna parte, los encontraría fácilmente. Son su preciado tesoro. Aún conserva la costumbre de tocar el lóbulo de sus orejas para asegurarse que están en su lugar .

Yasín, acompañado de su esposa, Samira, partió de Siria, en busca de un lugar distintos, no tenía apremios económicos, ni escapó de ninguna guerra. Acompañó a su esposa a Argentina, país de nacimiento de Amira. Descendiente de árabes, Amira había viajado con su padre a Siria en viaje de placer. Vaya si lo disfrutó. Allí conoció a Yasín y se casó, le costó mucho aprender el idioma, pero mas le costó conservar el suyo, pues no hallaba con quien hablarlo y temía olvidarlo. La nostalgia se apoderó de ella y sus familiares debieron llevarla hasta un pueblo vecino donde, vivía una mujer argentina , para que conversara con ella. Era una señora de noventa años. Muy amable, asentía todo lo que Amira decía, pero hablaba poco. Sucedió que, después de tantos años de no hablar el castellano, le costaba encontrar las palabras para mantener una conversación, pero entendía todo lo que decía. La tomó de la mano y la llevó hasta la sala, lugar en que estaba colgado uno de sus mas preciados tesoros. Lo había llevado de Argentina, el día que debió emigrar para Siria.. Era un almanaque de taco. y se leía el día , mes y año de su partida desde argentina. El almanaque era argentino y tenía el retrato de Juan Domingo Perón. Sus hijos respetaron el objeto y el lugar de privilegio en que lo había colocado hacía mas de cincuenta años. Estaba tan bien conservado, casi como un objeto de museo. Allí iba a permanecer, hasta su muerte.

Iasín cuenta, qué preciados tesoros llevó a su Mahyiar - Argentina -. Con gran dedicación preparó entre su documentación los certificados y diplomas obtenidos en sus años de estudios. Hoy los muestra con orgullo. Pero también nos cuenta sobre el porta retrato con la fotografía de su padre. Lo ha ubicado en la sala principal de su casa, que comparte con su esposa e hijos .Refiriéndose a ella dice Iasín. «El día que llevo cansado, amargado o con alguna

preocupación, miro su sonrisa y todo cambia , el está conmigo y vuelvo a renacer.» «No se que haría si me faltara ese retrato de mi padre.» «Es muy importante para mi.» «Es el lazo que me une a mi patria de origen y suaviza mis nostalgias. Estoy contento aquí, tengo trabajo y tengo a mi amada familia, pero eso no impide seguir sintiendo un fuerte amor hacia la tierra en que nació.»

«Pero - dice Iasín - quiero contarle algo que yo vi y viví. Todos los días regresaba de mi trabajo siguiendo el mismo camino. Debía hacer a pié cinco cuadras, cuando bajaba del ómnibus. En una de esas calles, en el umbral de la puerta de su casa, estaba sentado un hombre ya mayor, que mantenía la radio prendida, mientras el se enfrascaba en la lectura de unos diarios. En los primeros encuentros, yo no me fijaba mucho en lo que leía, pero con el correr de los días, él se mostró amable y me sonreía. Por respeto a su edad, lo saludé amablemente. Se estableció entre nosotros un lazo de simpatía. Cuando no lo veía, pensaba y deseaba que no estuviera enfermo. Él esperaba ansioso a que yo pasara. Había una razón muy especial en sus deseos. Un día se animó a saludarme y mostrarme los diarios. No sé si fue el tono de mi voz o mi pronunciación extranjera, que lo atraía, necesitaba imperiosamente que yo viera la escritura de los diarios. Estaban escritos en árabe . Miré la fecha y eran de unos treinta años atrás.

Los mostraba con orgullo y con un temblor en la voz , pues se emocionaba al contarme, que los había traído en su viaje, a su mahyiar - país de destino - nuestra argentina, para poder seguir leyendo su idioma.» Para él los diarios escritos en árabe, eran el lazo fuerte de unión con sus raíces, sus orígenes. Lo que escuchaba en la radio, era música árabe de algún programa que había podido captar, convirtiéndose en el oyente anónimo más asiduo que se pueda suponer.

Habib, su padre Isa y el "Laúd":

Isa debió abandonar su país, el de la Media Luna de las Tierras Fértiles, su amada Siria, era muy niño aún, pero había aprendido a ejecutar el Laúd, instrumento que con gran esfuerzo le compraron sus padres, que estaban sorprendido por su talento. Isa amaba su Laúd. Cuando se enteró que debían partir a otro país y que tal vez nunca regresarían, corrió a abrazar a su Laúd y ya no pudieron separarlo de él. Vanos fueron los intentos y las historias que le contaban prometiéndole, comprar uno mejor, en el lugar donde irían. Isa y su Laúd, se convirtieron en uno solo e indivisible. Toda su vida lo acompañó y su familia aprendió a quererlo, cuidarlo y amarlo como a la continuidad de su padre. Los atardeceres se convertían en tardes de concierto para la familia, que silenciaban los ruidos superfluos para escucharlos y algunos de sus vecinos, hacían lo propio para disfrutar de los sonidos encantados de Las

Miguel Valentín Crer

Contador Público Nacional

Corrientes 2787 - Piso 1º - Santa Fe
Tel.: 0342 - 4593226

Juan de Garay 2604 - Tel. 459 6321 C.P. (3300)SRF

cuerdas del Laúd. Habib plasmó su espíritu junto a la buena música, hasta que, formó su familia y por causas de su trabajo como profesional debió trasladarse a una zona de serranías.

Tristemente sorprendido, Habib, al fallecer su padre, no encontró entre los recuerdos de la casa paterna, el preciado instrumento. El Laúd que acompañó a su padre desde niño y a él mismo, oyendo como tañían sus cuerdas, había desaparecido. Nadie supo darle explicación alguna. Los que lo sobrevivían, transido en su dolor, no permitían interrogatorios, aunque se tratase del Laúd.

El tiempo transcurrió y Habib, había tomado por costumbre entrar en cuánta casa de antigüedades, de compra-venta encontraba. ¿Por qué tomó esta costumbre? La respuesta la tuvo el día que se enfrentó a un viejo Laúd cubierto de polvo, que parecía esperarlo. Sin escuchar al vendedor que lo saludaba, enfiló hacia el viejo mueble sobre el que estaba apoyado. Lo tomó entre sus manos con reverente actitud. Preguntó el precio, su procedencia, cómo había llegado hasta ellos. Sólo le supieron decir que lo habían dejado, pero que nadie regresó a preguntar por él. ¿Sería el de su padre...? El vendedor tuvo que insistir para sacarle el polvo, antes de envolverlo. Habib ya no se separaría nunca de ese Laúd. Ocupó en su casa, un lugar preferencial. Recordaba como lo apoyaba su padre, sobre qué mueble lo tenía, e imitó sus recuerdos. En los atardeceres que su trabajo le dejaba libre, se sentaba frente a él, para escuchar las melodías. Cuando su esposa o sus hijos lo veían en esta actitud, silenciaban los ruidos superfluos. Lo curioso del caso que, el pobre Laúd, nunca podría dejar oír su música, ya que partes esenciales habían sufrido serias averías. Pero Habib tenía aún en sus oídos las melodías tantos años escuchadas. Como las caracolas, que misteriosamente guardan en su interior, el sonido de las olas del mar, así guardaba Habib, en sus oídos, las melodías interpretadas por su padre en el Laúd.

Alba Yobe de Abalo (Noviembre de 2003)

Paloma de la paz en los misiles

Allá están, patéticos.
Unos soberbios,
corazón, cerebro y manos jóvenes
manipulando desafiantes
la sofisticación en armas asesinas.
Los otros, fieles a su tierra
raza y religión,
inmolando sus cuerpos
como murallas inexpugnables,
protegiendo sus ancianos, mujeres y niños;
su suelo, sus riquezas, dones de la creación.
La tristeza en la mirada de todos,
con demasiado tiempo
de espera terrorífica, consumiéndolos.
El mundo amenazado clama
a viva voz, la infamia desatada.
En sus tierras de origen
nadie piensa en caricias, ni en escuela.
No vislumbran futuro.
Las blancas palomas, idioma universal
vibran de indignación y de tristeza,
palpitante sus corazones.
Miran su blanco plumaje sumergirse
en rojas oleadas que alcanzan al mundo.
Sólo un parpadeo y veremos;
convertidos en aliens,
la humareda del mundo,
único vestigio en movimiento.
Lancemos a los vientos un ruego y un grito
con tal fuerza, que penetre los cerebros
y triunfe la paloma de la PAZ,
frenando misiles y cañones.

A. Y. de Abalo

CADENA DE
INDUMENTARIA

La Feria Argentina

• Avenida Aritóbulo del Valle 6256 ~ Tel. 0342-4602694

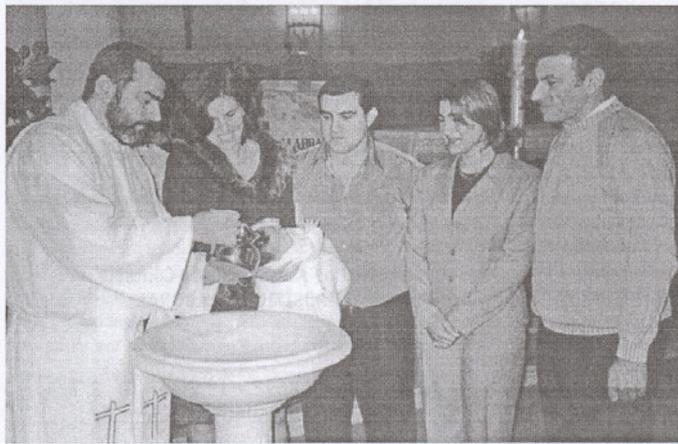
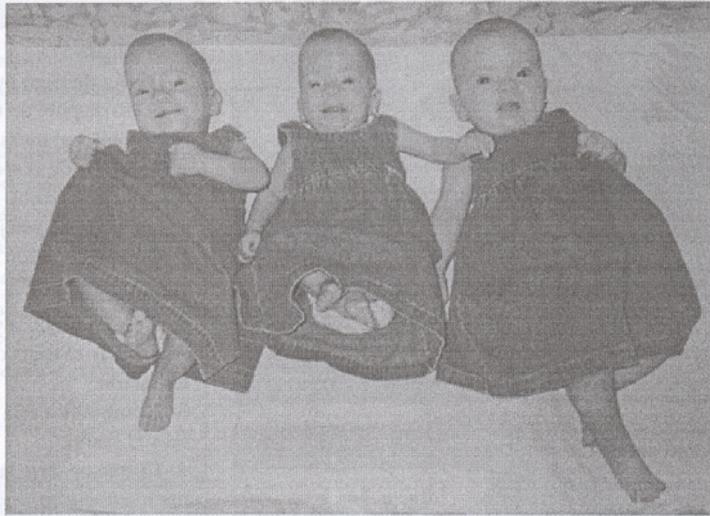
• Salta 2767 ~ Tel. 0342-4596929 ~ Santa Fe

S O C I A L E S

**María Emilia Saab
María Belén Saab
María Pía Saab**

(de izquierda a derecha)

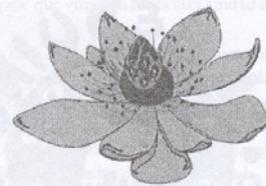
Nacieron el 30° de mayo de 2003, sus padres María Gabriela Chemes y Guillermo Saab.



Catalina Adjad

Nació el 1° de agosto de 2003, sus padres Carolina Luduña y Sami Adjad, fue bautizada bautizada el la Parroquia Padres Agustinos Recoletos, el día 13 de Septiembre de 2003. Sus padrinos: Emelín Adjad y Sergio C. Luduña.

Magnolia



También talles grandes y especiales

3000 ~ Santa Fe

San Martín 2100 ~ Tel. 0342 400 0167

Cocina Árabe

por Emelín Ajjad



Fatush

Ingredientes

- 3 pepinos
- 4 tomates perita
- 1 cebolla grande
- 1 paquete de perejil
- pan tostado c/n
- yerba buena fresca c/n
- limón, aceite y sal a gusto

Preparación

- 1- Cortar los pepinos, los tomates y la cebolla en cubos.
- 2- Picar el perejil y la yerba buena.
- 3- Mezclar todos los ingredientes agregar aceite, sal y limón a gusto.
- 4- Decorar con el pan tostado cortado en trozos pequeños.

Ich

Ingredientes

- 1\2 Kg de trigo burgol fino
- 1 taza de puré de tomate
- 2 cebollas grandes
- 2 cebollas de verdeo
- 2 morrones rojos
- 1 paquete de perejil
- aceite, sal y limón a gusto

Preparación

- 1- Picar las cebollas y los morrones.
- 2- Amasar el trigo con el puré de tomate hasta hidratarlo.
- 3- Incorporar a ésta preparación las verduras, la sal y el limón.
- 4- Cortar en aros la cebolla de verdeo y freirla hasta que quede crocante.
- 5- Verter el aceite de la cebolla a la preparación anterior y luego decorar.
- 6- con el perejil picado bien fino y la cebolla frita.

Jorge Rubén Miqueri

CONTADOR PÚBLICO NACIONAL

Estudios Asesoramiento Contable
IMPOSITIVO - LABORAL

Juan de Garay 2692 - 1° Piso - Of. 2/3/4
Tel. (0342) 4593053 - Santa Fe



Especialidad en Comidas Árabes

Variedad en comidas

Consulte por menús diarios

CRUCIGRAMA

por Emelyn Adjad



Referencias

Horizontales: 1- Decreto del sultán / 6- ... Saudita / 7- Tercera letra del alfabeto árabe / 8- Letra U en árabe / 9- Organización de las Naciones Unidas / 10- Gran río del este de África / 13- En letras, número cien en árabe / 15- Dios sirio del trueno y el relámpago / 16- Estado independiente de Asia

Verticales: 1- Relativo al Irán antiguo / 2- Dios del sol entre los egipcios / 3- Voz árabe padre / 4- Apellido del cantante Amr / 5- Emiratos Arabes Unidos / 6- Dios egipcio / 11- País cuya capital es Mascate / 12- Nombre de una de las protagonistas de la novela El Clon / 14- Letra I en árabe / 15- Segunda letra del alfabeto árabe.

SOLUCIONES: HORIZONTALS: 1- IRAN / 2- RA / 3- AB / 4- AMR / 5- UAE / 6- U / 7- SA / 8- U / 9- UN / 10- NIL / 11- OMAN / 12- MEL / 13- 100 / 14- I / 15- RA / 16- SA
VERTICALS: 1- IRAN / 2- RA / 3- AB / 4- AMR / 5- UAE / 6- U / 7- SA / 8- U / 9- UN / 10- NIL / 11- OMAN / 12- MEL / 13- 100 / 14- I / 15- RA / 16- SA

adhesión:

Wilson Haiek y Flia.

adhesión:

Jorge A. Bayo y Flia.

adhesión:

EDGARDO ALEJANDRO ABALO YOBE
ANALISTA EN SISTEMAS DE COMPUTACIÓN

Madrid - España

adhesión:

ILEANA CIBEL ABALO YOBE
LICENCIADA EN QUÍMICA

Madrid - España

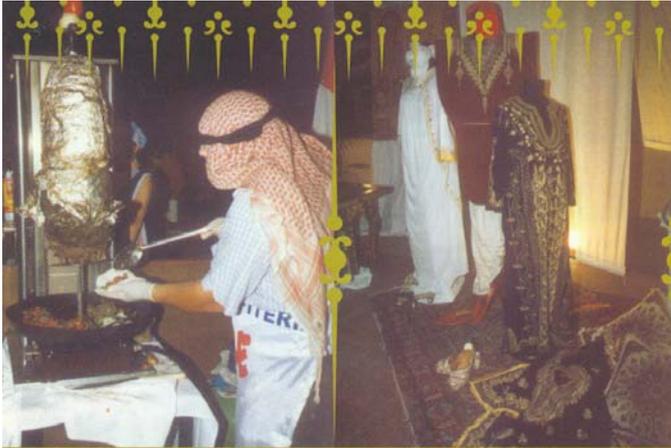
COMEDOR y RESTAURANT

CLUB SIRIO LIBANÉS

Comidas Típicas Árabes

Salón de Fiestas

25 de Mayo 2740 - Tel.: 04342 - 4539518 - Santa Fe



Fiesta de las Colectividades

Al conmemorarse el 10º Aniversario de esta fiesta, el Club Social Sirio Libanés, volvió a estar presente, mostrando las características de lo Árabe a través del Stand de Cultura en el cual se exhibían artesanías, pinturas, trajes, instrumentos, etc. En el Stand de Comidas, en el cual se degustaron platos típicos y la presentación en el escenario del grupo "Salaam" el cual como todos los años fue ovacionado de pie.

(Fotografías de Lilia Labath)

